

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jak skończyli wszystkie według Prawa Pana wrócili do Galilei do miasta ich Nazaretu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wypełnili wszystko zgodnie z Prawem Pana,* wrócili do Galilei, do swego miasta Nazaret.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jak spełnili wszystko, (co) według Prawa Pana, wrócili do Galilei. do miasta ich Nazaretu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jak skończyli wszystkie według Prawa Pana wrócili do Galilei do miasta ich Nazaretu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie, po spełnieniu wszelkich wymagań Prawa Pańskiego, wrócili do Galilei, do swego miasta Nazaret.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wykonali wszystko według prawa Pana, wrócili do Galilei, do swego miasta, Nazaretu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wykonawszy wszystko według zakonu Pańskiego, wrócili się do Galilei, do miasta swego Nazaretu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wykonali wszystko według zakonu Pańskiego, wrócili się do Galilejej, do Nazaret, miasta swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy wypełnili wszystko według Prawa Pańskiego, wrócili do Galilei, do swego miasta – Nazaretu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wykonali wszystko według zakonu Pańskiego, wrócili do Galilei, do miasta swego Nazaretu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy już wszystko wypełnili zgodnie z Prawem Pana, wrócili do Galilei, do miasta Nazaret.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy wypełnili wszystko zgodnie z Prawem Pańskim, wrócili do Galilei, do swojego miasta - Nazaret.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy zrobili wszystko, co jest według Prawa Pańskiego, wrócili do Galilei, do swojego miasta Nazaretu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy rodzice Jezusa spełnili wszystko według Prawa Bożego, wrócili do miasta Nazaretu w Galilei.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy wykonali wszystko zgodnie z Prawem Pańskim, powrócili do Galilei, do swojego miasta Nazaret.

¹⁾ <x>490 2:23</x>

²⁾ <x>470 2:23</x>; <x>490 2:4</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А як виконали все за законом Господнім, повернулися до Галилеї, до свого міста Назарета.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I jak w pełni urzeczywistnili wszystkie te przepisy w dół w Przydzielone obyczajowe prawo niewiadomego utwierdzającego pana, obrócili na powrót do Galilai do miasta należącego do siebie samych Nazareth.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy wszystko wykonali według Prawa Pana, wrócili do Galilei, do swego miasta Nazaretu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Josef i Miriam dopełnili wszystkiego, czego wymaga Tora Adonai, wrócili do Galil, do swego miasta Naceret.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy już wykonali wszystko zgodnie z prawem Pana, powrócili do Galilei, do swego miasta, Nazaretu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po spełnieniu wszystkich wymogów Bożego Prawa, rodzice Jezusa powrócili do rodzinnego Nazaretu w Galilei.